EDI/BBW EIDG. STIPENDIENKOMMISSION FÜR AUSLÄNDISCHE STUDIERENDE Schweiz
DFI/OFES COMMISSION FEDERALE DES BOURSES POUR ETUDIANTS ETRANGERS Suisse
DFI/UFES COMMISSIONE FEDERALE DELLE BORSE PER STUDENTI STRANIERI Svizzera
DHA/OFES FEDERAL COMMISSION FOR SCHOLARSHIPS FOR FOREIGN STUDENTS Switzerland
Hallwylstrasse 4, CH-3003 Bern, Tel. 031-323 26 76, Fax 031-323 30 20, Internet: http://www.admin.ch/ html/pages/bildung/stipendien/eskas-d.html

Candidature à une bourse suisse
Bewerbung um ein schweizerisches Stipendium
Candidatura a una borsa di studio svizzera
Application for a Swiss scholarship

A remplir en 3 exemplaires (voir "Avis")
Auszufüllen in 3 Exemplaren (siehe "Merkblatt")
Da compilare in 3 copie (vedi "Bando")
To be filled in in 3 copies (see "Notice")

Votre pays / Ihr Land / Il vostro paese /Your country: _____

Année académique / Studienjahr / Anno accademico /Academic year: 2005/2006

PHOTO

* Contingent spécial pour les pays d'Europe centrale et orientale
☐ Spezialkontingent für zentral- und osteuropäische Länder
Contingente speciale per i paesi dell' Europa centrale e orientale
Special contingent for Central and Eastern Europe Countries

* *A remplir par la représentation diplomatique suisse*

I. DONNEES PERSONNELLES / PERSONALIEN / DATI PERSONALI / PERSONAL DATA:

Nom de famille:
Familienname:
Cognome:
Surname: _____

Prénoms: (souligner le prénom usuel)
Vornamen: (Rufname unterstreichen)
Nomi (sottolineare il nome consueto)
First names: (underline usual name) _____

Sexe:	masculin:		féminin:		Date de naissance:		
Geschlecht:	männlich:		weiblich:		Geburtsdatum:		
Sesso:	maschile:	☐	femminile:	☐	Data di nascita:		
Sex:	male:		female:		Date of birth:		
Etat civil:	célibataire		marié(e)		divorcé(e)	veuf(ve)	
Zivilstand:	ledig		verheiratet		geschieden	verwitwet	
Stato civile:	celibe / nubile	☐	coniugata/o	☐	divorziata/o ☐	vedova/o	☐
Marital status:	single		married		divorced	widowed	
Enfants:	non		Si oui, combien ?		Nationalité:		
Kinder:	nein		Wenn ja, wieviele ?		Nationalität:		
Figli(e):	no	☐	Se sì, quanti?		Nazionalità:		
Children:	no		If yes, how many ?		Nationality:		

Adresse actuelle: Gegenwärtige Adresse: Indirizzo attuale: Current Address:

_____

Rue / Strasse / Via / Street: _____

CP / PLZ / N° postale / Zip code: _____ Localité / Ort / Località / City: _____

Pays / Land / Paese / Country: _____

Tel. Fax e-mail

Profession des parents:
Beruf der Eltern:
Professione dei genitori:
Profession of parents: _____

Nom et adresse de la personne à aviser en cas de nécessité:
Name und Adresse jener Person, welche im Notfall in Ihrer Heimat benachrichtigt werden soll:
Nome ed indirizzo della persona nel vostro paese da avvisare in caso di necessità:
Name and address of the person in your home country to be notified in case of emergency:

Tel. Fax e-mail

II. FORMATION SCOLAIRE / SCHULBILDUNG / FORMAZIONE SCOLASTICA / EDUCATION:

1. Ecoles précédant l'université / Voruniversitäre Schulen / Scuole precedenti l'università /Schools below the university level:

Ecoles fréquentées: Besuchte Schulen: Scuole frequentate: Schools attended:	Durée/Dauer/Durata/Duration: du/von/da/from: au/bis/a/to:	Lieu: *Ort:* Luogo Place:	Certificats/Diplômes Zeugnisse/Diplome Certificati/ Diplomi Certificates/Diplomas

2. Universités, hautes écoles / Universitäten, Hochschulen / Università / Universities (Colleges):

Universités, hautes écoles fréquentées: Besuchte Universitäten, Hochschulen: Università frequentate: Universities (Colleges) attended:	Faculté ou division: Fakultät oder Abteilung: Facoltà o istituto: Faculty or Institute:	Durée/Dauer/Durata/Duration: du/von/da/from: au/bis/a/to:	Lieu: Ort: Luogo: Place:

_ Discipline suivie jusqu'à présent (matière principale et secondaires): _____

Bisherige Studienrichtung (Haupt- und Nebenfächer): _____

Disciplina seguita finora (materie principale e secondaria): _____

Present course of study (main and secondary subjects): _____

Examens finaux ou intermédiaires, diplômes obtenus / Abgelegte Examina oder Zwischenprüfungen, erhaltene Diplome:
Esami finali o intermedi, diplomi ottenuti / Examinations, degrees or diplomas received:

Désignation: Bezeichnung: Designazione Designation:	Date: Datum: Data: Date:	Université, haute école: Universität, Hochschule: Università: University, College:	Notes ou mentions: Noten oder Prädikate: Voti e titoli: Marks, credits or ratings:

_ Si vous préparez un examen, veuillez le désigner et en indiquer la date probable:
Wenn Sie sich auf ein Examen vorbereiten, geben Sie die Bezeichnung und den mutmasslichen Zeitpunkt dieses Examens an:
Se state preparando un esame nel vostro paese d'origine vogliate indicare di quale tipo e la probabile data:
If you are preparing yourself for an examination in your home country, please indicate what kind and probable date:

_____ Date / Datum / Data /Date: _____

_____ _____

3. Connaissances linguistiques / Sprachkenntnisse / Conoscenze linguistiche / Languages:

_ Langue maternelle / Muttersprache / Madrelingua / Mother tongue:

_____

Langues étrangères Fremdsprachen Lingue straniere Foreign Languages	Nombre d'années: Anzahl Jahre: Numero di anni: Number of years:	Certificats/Diplômes: Zeugnisse/Diplome: Certificati/Diplomi Certificates/Diplomas:	Niveau: * Stand: Livello: Level:
Français/Franz./Francese/French:			
Allemand/Deutsch/Ted/German:			
Italien/Italienisch/Italiano/Italian:			
Anglais/Englisch/Inglese/English:			
Autres/Andere/Altre/Others:			

*si pas de diplôme: très bien, bien,moyen, faible / falls kein Diplom: sehr gut, gut,mittelmässig, schwach /
se non a un diploma: ottimo, buono, mediocre, male / if you have no diploma: very good, good, mediocre, bad

III. ETUDES UNIVERSITAIRES OU ARTISTIQUES PREVUES EN SUISSE: BEABSICHTIGTES UNIVERSITÄRES ODER KÜNSTLERISCHES STUDIUM IN DER SCHWEIZ: STUDI UNIVERSITARI O ARTISTICI PREVISTI IN SVIZZERA UNIVERSITY OR FINE ART STUDIES PLANNED IN SWITZERLAND:

_ Discipline choisie / Gewünschte Studienrichtung / Disciplina prescelta / Proposed field of study:

_____

_ A quelle université, haute école désirez-vous étudier / An welcher Universität, Hochschule möchten Sie studieren:
Presso quale università vi piacerebbe studiare / At which university would you like to study:

_____

_ Pour quelle raison / Aus welchem Grund / Per quale motivo / Purpose:

_____

_ Nom du professeur/institution contacté / Name des kontaktierten Professosr /Instituts:
Nome del professore/dell' istituzione contattata / Name of the professor/institution contacted:

_____

_ Avez-vous l'intention d'obtenir un diplôme en Suisse / Beabsichtigen Sie, ein Diplom in der Schweiz zu erwerben:
Avete l'intenzione di ottenere un diploma in Svizzera / Do you intend to acquire a diploma in Switzerland:

non, nein, no ☐ * oui, ja, si, yes ☐

* Si oui, lequel / Wenn ja, welches / Se sì, quale / If so, which one:

_____

_ Durée des études prévues en Suisse / Voraussichtliche Studiendauer in der Schweiz:
Durata prevista degli studi in Svizzera / Probable period of stay in Switzerland:

_____

_ Existe-t-il une collaboration entre votre unjiversité/institut et l'université/institut suisse choisie ?
Besteht eine Kooperation zwischen der universitären Institution des Heimatlandes und jener der Schweiz ?
Esiste una collaborazione tra vostra università/istituto e l'università / istituto prescelto in Svizzera?
Is there an agreement of cooperation between your university/institute and the chosen Swiss university ?

non, nein, no ☐ * oui, ja, si, yes ☐

* Si oui, laquelle / Wenn ja, welche / Se sì, quale / If so, which one:

_____

IV. DIVERS / VARIA / VARIE / MISCELLANEOUS:

1. Activité professionnelle / Berufstätigkeit / Attività professionali / Professional experience:

non, nein, no ☐ oui, ja, sì, yes * ☐

* Si oui / Wenn ja / Se sì / If so:

Genre d'activité excercée: Berufstätigkeit: Tipo di attività: Type of activity:	Date et durée: Datum und Dauer: Data e durata: Date and duration:	Employeur: Arbeitgeber: Datore di lavoro: Employer:	Lieu et pays: Ort und Land: Luogo e paese: Place and country:

2. Questions financières / Finanzielles / Questioni finanziarie / Financial statement:

Comment vos études ont-elles été financées jusqu'à présent / Wie wurde Ihr bisheriges Studium finanziert:
Come sono stati finanziati i vostri studi finora / How have your studies been financed so far:

Si vous avez bénéficié de bourses, veuillez les désigner / Falls Sie ein Stipendium erhalten haben, bezeichnen Sie es:
Se avete ricevuto una borsa indicatela /If you have received scholarship aid, please indicate:

Donateur de la bourse: Geber des Stipendiums: Datore della borsa: Donor of the scholarship:	Montant (par mois) Betrag (pro Monat) Importo (mensile) Amount (per month)	Durée/Dauer/Duration: du/von/da/from: au/bis/a/to:

_ Etes-vous actuellement candidat à une autre bourse ou pensez-vous le devenir (indications précises):
Haben Sie sich zur Zeit noch um ein anderes Stipendium beworben oder gedenken Sie, es zu tun (genaue Angaben):
Avete fatto domanda o pensate di farla anche per un'altra borsa (indicate i dettagli):
Are you applying for another scholarship at present or are you planning to do so (indicate details):

3. Séjours en dehors de votre pays / Auslandaufenthalte / Soggiorni all'estero / Stays abroad:

Pays/Land/Paese/Country:	Durée/Dauer/Durata/Period of stay: du/von/da/from: au/bis/a/to:	Motif / Motiv / Motivo / Purpose:

4. Projets d'avenir / Berufsziel / Piani per il futuro / Plans for the future:

Profession, emploi, etc. / Beruf, Arbeit etc. / Professione, tipo di lavoro ecc. / Profession, type of job, etc.:

5. Références / Referenzen / Referenze /References:

_ Nom et adresse de deux professeurs au courant de vos études:
Name und Adresse von zwei Professoren, die Ihre Studienleistungen am besten kennen:
Nome e indirizzo di due professori al corrente del vostro rendimento universitario:
Name and address of two teachers who are well acquainted with your academic record:

_ Nom et adresse d'une autre personnalité capable de fournir des renseignements sur vous (sans lien de parenté):
Name und Adresse einer weiteren Persönlichkeit, die über Sie Auskunft geben kann (nicht Verwandte):
Nome e indirizzo di un'altra persona in grado di fornire informazioni su di voi (non un parente):
Name and address of another person who is able to give information about you (not a relative):

_ Avez-vous déjà des contacts personnels avec la Suisse ou avec des Suisses (noms et adresses):
Haben Sie schon Kontakte in der Schweiz oder mit Schweizern (Name und Adresse):
Avete già contatti in Svizzera o con cittadini svizzeri (nome e indirizzo):
Do you already have contacts in Switzerland or with Swiss citizens (Name and Address):

****

!!! La personne soussignée déclare sur l'honneur que toutes les déclarations qui précèdent sont complètes et conformes à la vérité. Elle certifie en outre qu'elle a lu l'"avis" destiné aux candidats à une bourse suisse d'études universitaires ou artistique et qu'en cas d'attribution d'une bourse, elle se soumettra à toutes les obligations qui y sont énumérées.

!!! Die unterzeichnete Person erklärt ehrenwörtlich, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Sie bezeugt ferner, dass sie das "Merkblatt" für Bewerber um ein schweizerisches Hochschul- oder Kunststipendium gelesen und verstanden hat, und dass sie im Fall der Gewährung eines Stipendiums die darin umschriebenen Verpflichtungen erfüllen wird.

!!! La persona sottoscritta dichiara sull'onore che tutte le dichiarazioni che precedono sono complete e corrispondono alla verità. Certifica inoltre di aver letto il bando destinato alle candidate e ai candidati a una borsa svizzera di studi universitari o artistici e che in caso di attribuzione di una borsa si sottometterà a tutti gli obblighi che essa contiene.

!!! By my signature, I certify that the information provided is complete and true. I confirm that I have read and fully understood the "Information" to applicants for a Swiss scholarship for university or art studies and that I will comply with the rules enumerated therein if I should be granted a scholarship.

Lieu et date:
Ort und Datum:
Luogo e data:
Place and Date: _____

Signature:
Unterschrift:
Firma:
Signature: _____